



2026 年 5 月

初選

Multnomah 縣選民手冊

繁體中文

交回選票的兩種方式

在選舉日當天或之前，使用已付郵費的回郵信封郵寄您的選票（以郵戳為準）；或在
2026 年 5 月 19 日選舉日晚上 8:00 之前將選票投遞至官方投票站。

Multnomah 縣選民手冊

2026 年 5 月 19 日初選

內含多種語言投票資訊

選民登記截止時間

請於 **2026 年 4 月 28 日星期二前登記投票**。如有必要，請更新您的選民登記資料或在
OregonVotes.gov/MyVote 上登記投票。

施工影響

官方投票站因圖書館施工關閉而受到影響。

其中您將找到有關官方選票投票站位置變更的更多資訊。

值得信賴的選舉資訊

請記住：Multnomah 縣選民獲取可靠選舉資訊的最佳方式，是造訪我們的網站

MultnomahVotes.gov 或致電 503-988-VOTE (8683)。

**Multnomah 縣 Duniway-Lovejoy 選舉大樓 (Multnomah County Duniway-Lovejoy
Elections Building)**

1040 SE Morrison Street, Portland, OR 97214

快速投票中心 (Voting Center Express)

(Multnomah 縣東大樓 (Multnomah County East Building) 內)

600 NE 8th Street, Gresham, OR 97030

開放時間：2026 年 4 月 23 日至 5 月 19 日



#MultnomahVotes

@MultCoElections

電話：503-988-VOTE 800-735-2900 TTY

MultnomahVotes.gov elections@multco.us

需要投票協助嗎？

聯絡 Multnomah 縣選舉部 (Multnomah County Elections)

電話：503-988-VOTE (8683)

Oregon 州轉接服務 (TTY)：711

請注意：Multnomah 縣選舉部 (Multnomah County Elections) 僅負責印製提交的資訊。我們不會修正拼寫、標點符號、文法、句法、錯誤或不準確的資訊。

Multnomah 縣選民手冊繁體中文版

尊敬的 Multnomah 縣選民：

本《選民手冊》此部分由 Multnomah 縣選舉辦公室 (Multnomah County Elections) 提供。內容包含縣內各地方管轄區的候選人及提案資訊。州手冊（在頁面邊緣有紅色印刷的此部分兩側）包含聯邦和州級候選人資訊。

以下是您應知悉的幾項事項：

- 有關 Multnomah 縣及 Portland 市 (City of Portland) 的民選公職候選人競選議題，將不會出現在 2026 年 5 月的選票上。Multnomah 縣及 Portland 市公職的候選人競選，將於 2026 年 11 月 3 日的選票中再次登場——屆時縣選民將與 Portland 市 (City of Portland) 選民共同在 Multnomah 縣採用排名選擇投票。2026 年 11 月大選的候選人登記期間將於 2026 年 6 月 3 日開始。欲瞭解更多關於排名選擇投票的資訊，請瀏覽 multco.us/rcv。
- 在此次選舉中，有四個位於圖書館的官方投票站因圖書館施工的變更或關閉而受到影響。這些投票站包括：Belmont 圖書館 (Belmont Library)、Gresham 圖書館 (Gresham Library)、Northwest 圖書館 (Northwest Library) 和 St Johns 圖書館 (St Johns Library)。若您經常前往上述圖書館地點，請查閱我們的「24 小時官方投票站」頁面，以瞭解如何在我們新的官方選票箱位置交回選票的更多詳細資訊。如需有關 Multnomah 縣官方投票站的清單，請造訪我們的網站：Multco.us/DropSites
- M & M 洗車場 (M & M Car Wash)/Regal Cinemas 電影院 (Regal Cinemas Movie Theater) (SE Division 及 165th Ave.) 不再作為官方投票站。選務處正於該社區籌設新的官方投票站。

Multnomah 縣選民手冊繁體中文版

- 您可於 oregonvotes.gov/myvote 查詢您的登記狀態。在該處可更新您的選民登記資訊或跟蹤你的選票。選民登記／政黨變更截止時間為 2026 年 4 月 28 日。
- **所有選民將收到包含無黨派競選項目與提案（如適用）之選票。若您希望在 5 月初選中投票給民主黨 (Democratic Party) 或共和黨 (Republican Party) 候選人，必須於選民登記／政黨變更截止時間，即 2026 年 4 月 28 日前，完成該黨派登記。**
- 您可透過線上更新選民登記資訊（使用 Oregon DMV 駕照/身份證件或社會安全號碼後四碼）至 oregonvotes.gov/myvote，或填寫本手冊內或任何 Multnomah 縣圖書館、郵局提供之 Oregon 州選民登記卡，來選擇或更改您的政黨。**選民登記／政黨變更截止時間為 2026 年 4 月 28 日。**
- 若您在 2026 年 4 月 28 日截止時間附近更改黨派隸屬，可能會收到兩張選票。請僅投票第二張、即您新黨派之選票。第一張選票將不予計票。
- 若您已登記為民主黨 (Democratic Party) 或共和黨 (Republican Party)，您將另外收到一張選區委員選票。選區委員會候選人不會出現在本《選民手冊》中。更多關於競選的資訊請見選區委員選票背面。
- 選票將自 4 月 29 日（星期三）起開始寄送。如果您在 2026 年 5 月 7 日星期四之前沒有收到選票，請致電 503-988-VOTE (8683) 或發送電子郵件至 elections@multco.us。

要符合計票資格，**必須在 2026 年 5 月 19 日星期二晚上 8:00 之前將已投選票送達 Oregon 州任何縣選舉辦公室或官方投票站，或在 2026 年 5 月 19 日之前寄出（以郵戳為準）。**

如果您有任何疑問，可以撥打 503-988-VOTE (8683) 聯絡我們的辦公室。

此致



Tim Scott，Multnomah 縣選舉主任

請注意：Multnomah 縣選舉部 (Multnomah County Elections) 僅負責印製提交的資訊。我們不會修正拼寫、標點符號、文法、句法、錯誤或不準確的資訊。

選舉定義

初選於每屆偶數年 5 月的第三個星期二舉行。2026 年 5 月 19 日星期二的選舉為州長的初選，是選民選擇各政黨候選人代表其政黨參與後續大選的預備選舉。

法規或憲法修正倡議

由居民草擬並提交至選票上，由選民決定是否通過或否決的法案。法規或憲法修正倡議通常由一群對特定議題極具熱情的居民所起草。

債券

債券是由轄區發行的債務義務，用以籌措重大資本改善計畫的經費。類似房屋抵押貸款，債券可用來分期支付大型採購。債券通常透過地價稅償還。債券選舉的財政影響因居民的財產價值及債券發行數量而異。

封閉黨派初選

在 Oregon 州，選民必須於選舉前至少 21 天完成所屬政黨的登記。未登記於主要政黨的選民，在封閉黨派初選中將收到無黨派人士候選人競選項目及選票提案。

國會選區

為選出美國聯邦眾議員而設之行政區劃。Oregon 州目前共有六個國會選區。

徵稅（名詞）

經由選民同意而強制徵收之地方或州稅，可能為現有稅項之續徵，或經由選民同意以地方選擇稅方式增加稅額。

徵稅（動詞）

經由選民同意，於一段期間內評估或課徵超出當前數額的地方稅。

提案

提案是提交給人民以供其在選舉中表達同意或反對的以下任何一項：(a) 擬議的法律，(b) 立法議會的法案或法案的一部分，(c) Oregon 州憲法的修訂案或修正案，(d) 地方、特別或市政立法，(e) 法律提案或問題。

選區委員 (Precinct Committee Person PCP)

代表主要政黨及選區選民之選舉產生或任命之個人。

選區

選區為投票目的之最小地理分區。Multnomah 縣共有 107 個選區。

簽名信封

選民將選票放入簽名信封，簽署後以郵寄方式回郵（郵戳日期須為選舉日當日或之前），或於選舉日前送至 Oregon 州任何官方投票站。選舉辦公室將核對簽名，以確保其與登記投票時所提交之選民登記卡上的簽名相符。

更多定義可查閱：

multco.us/info/election-definitions

oregon.gov/languages/pages/glossary.aspx

有關投票和選舉的事實

誰可以在 Oregon 州登記投票？

- 您必須是美國公民，
- Oregon 州居民，
- 並且年滿 16 歲。當您年滿 18 歲後，您將收到第一張郵寄選票。

您必須在選舉日之前至少 21 天登記投票。

我該如何登記投票？

- 在線造訪 oregonvotes.gov/register 或
- 紙質 Oregon 州選民登記卡可在選舉辦公室、DMV、公共圖書館或郵局領取。

郵寄投票如何運作？

Oregon 州的所有選舉均由縣選舉辦公室進行。選舉辦公室直接將選票郵寄給選民。選民填寫選票，然後將選票郵寄回縣選舉辦公室或放入官方投票箱。

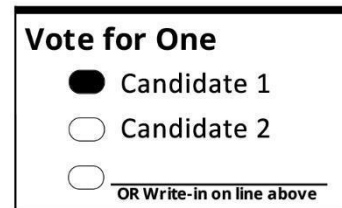
只需幾個簡單的步驟即可透過郵寄選票來投票：

- 1) 登記投票
- 2) 收到選民通知卡

- 3) 收到選民手冊
- 4) 收到您的選票
- 5) 填寫選票
- 6) 交回您的選票

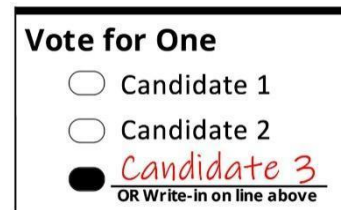
我要如何填寫選票？

找到您選擇的候選人或提案（YES（贊成）或 NO（反對））。用藍色或黑色原子筆將您的選項左側的橢圓形空格完全塗滿。請勿使用氈尖記號筆。



自填投票

要投票給未出現在選票上的自填候選人，請將職位線左側的橢圓形空格完全塗滿，並在該線上寫下候選人的全名。



- 確保您對每個競選職位正確標記了您的選擇。
- 您的官方正式選票可能正反兩面均印有競選內容。
- 將選票放入回郵識別信封中。
- 閱讀回郵信封上的選民聲明並在簽名框中簽名。
- **如果您沒有在回郵選票信封上簽名，您的選票將不予計票。**
- 每個簽名都會與存檔的登記簽名進行核對。簽名必須匹配才能計票。

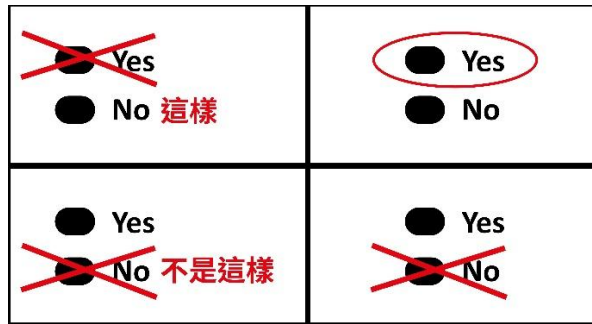
如果您投票的候選人數量超過了某個職位允許的數量，或者您對某項提案同時投了 **Yes**

Multnomah 縣選民手冊繁體中文版

(贊成) 和 No (反對) 票，則稱為「超額投票」，您對該競選的投票將不會被計票。

如果您在標記選票時填錯或改變決定，

- 您可以自己更正。請參閱下面的範例。
- 讓您的選擇顯而易見，以便理解您的意圖並正確計票。



- 如果您無法更正選票，您可以向選舉辦公室要求更換選票。

交回您的選票



透過美國郵政郵寄您的選票 (U.S. Mail)。須蓋有 2026 年 5 月 19 日選舉日當天或之前的郵戳。無需郵費。



2026 年 5 月 19 日選舉日當天晚上 8:00 前將選票投到 Oregon 州的任何一個官方投票站。

24 小時官方投票站

Portland

North

- **Rose Quarter**——位於 Rose Quarter 南側噴泉旁及 Rip City 標誌處——正常營業時間內，Interstate Ave. 旁的 N. Drexler Dr. 的 Annex 停車場可能提供 15 分鐘內免費停車。（Rose Quarter 舉辦活動期間不提供停車服務。） **僅可步行進入。**
- **James John 小學 (James John Elementary School)**——8315 N Lombard St.——官方投票箱位於 N Lombard St. 和 Charleston Ave. **人行道西北角——僅可步行進入**
- **Kenton 圖書館 (Kenton Library)**（圖書館還書處）——8226 N Denver Ave.
- **北倫巴第麥當勞 (North Lombard McDonald' s)**——3011 N Lombard St. ——官方投票箱位於人行道上——**僅可步行進入。**
- **North Portland 圖書館 (North Portland Library)**（圖書館還書處）——512 N Killingsworth St.
- **McCoy 公園 (McCoy Park)** —— 位於 McCoy 公園的東南角（靠近 N Trenton St. 和 Newman Ave. 交叉口） **僅可步行進入。**

Northeast

- **阿爾比納圖書館 (Albina Library)**——205 NE Russell St.——官方投票站位於建築南側、自行車停車區附近的還書箱旁。
- **Gregory Heights 圖書館 (Gregory Heights Library)**（圖書館還書處）——7921 NE Sandy Blvd.
- **Hollywood 圖書館 (Hollywood Library)**（圖書館還書處）——4040 NE Tillamook St.
- **McDonald 餐廳 (McDonald's Restaurant)**——2010 NE Cesar Chavez Blvd.——官方投票箱位於 NE 40th Ave. 西側，NE Tillamook St. 和 NE Hancock St. 之間，靠近 Hollywood 圖書館 (Hollywood Library)。

Multnomah 縣選民手冊繁體中文版

- **Parkrose 社區 (Parkrose Neighborhood)**——4390 NE 102nd Ave.——官方投票箱位於 NE 102nd Ave. 和 Prescott St 的 MHCC Maywood 公園中心 (MHCC Maywood Park Center) 對面的東停車場。

Northwest

- **Northwest 圖書館 (Northwest Library)**——新地址——2030 NW Pettygrove St.——官方投票箱位於圖書館還書處的右側。

Southeast

- **Multnomah 縣選舉部 (Multnomah County Elections)**——1040 SE Morrison St.
 - **SE 11th Avenue**——官方投票箱位於 SE Morrison St. 和 Belmont St. 之間的 SE 11th Avenue 東側。
 - **SE Belmont Street** ——官方投票箱位於 SE 10th Ave. 和 SE 11th Ave. 之間的 SE Belmont St. 北側。
 - **1040 SE Morrison Street** ——步行/騎車官方投票站是位於 SE 11th Ave. 和 SE Morrison St. 拐角處的建築物一側的一個位置。
- **Hawthorne 預約借書處 (Hawthorne Holds Pickup)** (圖書館還書處) ——3557 SE Hawthorne Blvd.——選民可以使用還書箱和內部投票箱。
- **Holgate 圖書館 (Holgate Library)**——7905 SE Holgate Blvd.——官方投票箱位於大樓北側的非接觸式圖書館預約借書處左側，靠近停車場。**僅可步行進入。**
- **Midland 圖書館 (Midland Library)**——805 SE 122nd Ave.——官方投票箱位於大樓南側的還書口旁邊。選票也可以投遞至位於圖書館停車場的官方投票箱。
- **Portland 市場 (Portland Mercado)**——7238 SE Foster Rd.——官方投票箱位於 SE Foster Rd. 和 72nd Ave. 上 **Portland 市場 (Portland Mercado)** 的廣場。**僅可步行進入。**
- **Rockwood 圖書館 (Rockwood Library)** (圖書館還書處) ——17917 SE Stark St.

- **Sellwood – Moreland 圖書館 (Sellwood - Moreland Library)** (圖書館還書處) —
—7860 SE 13th Ave.
- **Woodstock 圖書館 (Woodstock Library)** (圖書館還書處) —6008 SE 49th Ave.

Southwest

- **A-Boy 商場 (A-Boy Supply)**—7365 SW Barbur Blvd.
- **Capitol Hill 圖書館 (Capitol Hill Library)** (圖書館還書處) —10723 SW Capitol Hwy.
- **中央圖書館 (Central Library)** (圖書館還書處) —801 SW 10th Ave.—選票也可以投放在位於 SW Yamhill St. 和 Taylor St. 之間的 SW 11th Ave. **免下車**還書處內。
- **Hillsdale 圖書館 (Hillsdale Library)** (圖書館還書處) —1525 SW Sunset Blvd.
- **Pioneer 法院廣場 (Pioneer Courthouse Square)**—700 block of SW Broadway (Starbucks 旁邊，Nordstrom 對面) **僅可步行進入**。

Fairview

- **Fairview - Columbia 圖書館 (Fairview – Columbia Library)** (圖書館還書處) —
—1520 NE Village St.

Gresham

- **前 Gresham 圖書館 (Gresham Library)**—385 NW Miller Ave. **免下車**官方投票箱位於停車場內。
- **快速投票中心 (Voting Center Express)**—限時服務—Multnomah 縣東大樓 (Multnomah County East Building), 600 NE 8th St.—Multnomah 縣東大樓 (Multnomah County East Building) 一樓快速投票中心 (Voting Center Express) 內有官方投票箱。僅在投票中心開放時間內開放。您需要停車，然後步行進去投遞選

票。

Troutdale

- Troutdale 圖書館 (Troutdale Library) (圖書館還書處) ——2451 SW Cherry Park Rd.

官方投票站位置變更

以下四個官方投票站受到圖書館變更或關閉的影響。有關 Multnomah 縣圖書館 (Multnomah County Library) 關閉的資訊，請造訪：MultCoLib.org/library-construction-closures。有關 Multnomah 縣當前官方投票站的清單，請造訪：Multco.us/DropSites。

North Portland

St. Johns 圖書館 (St. Johns Library)——7510 N Charleston Ave.

圖書館因施工而關閉。

如果您前往 St. Johns 圖書館 (St. Johns Library) 投遞選票，請注意：最近的官方投票箱位於 N Lombard St. 和 Charleston Ave. 西北角的 James John 小學 (James John Elementary School) (8315 N Lombard St.) 人行道上。僅可步行進入。

Northwest Portland

Northwest 圖書館 (Northwest Library)——**原地址**——2300 NW Thurman St.

若您計劃在 Northwest 圖書館 (Northwest Library) 遞交選票，請注意：該圖書館地址自上次選舉後已變更。**新的 Northwest 圖書館 (Northwest Library) 位於 2030 NW Pettygrove St.**

Southeast Portland

Belmont 圖書館 (Belmont Library)——1038 SE César E. Chávez Blvd.

圖書館因施工而關閉。

如果您前往 Belmont 圖書館 (Belmont Library) 投遞選票，請注意：最近的官方投票箱位於 Hawthorne 預約取書處 (Hawthorne Holds Pickup) (3557 SE Hawthorne Blvd.) 內。選民可以前往還書處和使用室內投票箱。

Gresham

Gresham 圖書館 (Gresham Library)——385 NW Miller Ave.

圖書館已關閉；將永久搬遷。

如果您使用 Gresham 圖書館 (Gresham Library) 投遞您的選票，請注意：Gresham 圖書館 (Gresham Library) 為籌備新東縣圖書館的啟用而關閉 (East County Library)，**但您仍可使用停車場內的免下車投票箱遞交官方選票。**

制定投票計畫！

Multnomah 縣選舉部 (Multnomah County Elections) 希望所有選民都能投票並知道向誰尋求協助。選民援助團隊 (Voter Assistance Team VAT) 為障礙選民及其他有疑問的選民提供選民援助。

我們能為您提供以下援助：

- 登記投票或檢查您的選民登記狀態。
- 標記或閱讀您的選票。
- 更新或驗證您的姓名、地址或其他選民資訊。
- 瞭解選舉規則與投票步驟。

這些服務永遠免費。

瞭解更多關於我們援助與獨立投票選項的資訊，請造訪 MultnomahVotes.gov

透過撥打電話、發送電子郵件或使用我們的線上表格聯絡我們：

503.988.VOTE (8683) • elections@multco.us

線上：

Multco.us/VATForm

選民須知投票準備事項

- 安排時程，審閱選票內容。
- 參與各項議題的討論。
- 透過網路、電視、廣播或刊物蒐集選情資訊。

- 預留時間，思考投票意向。

語言翻譯服務請至 MultnomahVotes.gov 並移至頁面底部。

提案 26-261

由縣委員會提交予民眾公決

五年期徵稅：Oregon 州歷史學會 (Oregon Historical Society) 圖書館、博物館及教育計畫。

問題：

本縣是否應續行 5 年期歷史博物館、圖書館及教育計畫徵稅；維持每 1,000 美元評估價值 0.05 美元的稅率，並自 2026 年起實施監督？本提案係對現行地方自決徵稅之展延。

摘要：

2021 年，選民通過了一項為期五年、按每 1,000 美元評估財產價值徵收 0.05 美元的地方自決徵稅，用以支持 Oregon 州歷史學會 (Oregon Historical Society OHS)。續行此徵稅將持續資助 OHS 的博物館、圖書館及教育計畫，並在不增加稅負的情況下為以下項目提供資金：

教育計畫；

學校團體及 Multnomah 縣居民免費入場；

保護 Oregon 州重要珍寶與文物；

支持四個縣級歷史學會：East 縣歷史組織 (East County Historical Organization)、Gresham 歷史學會 (Gresham Historical Society)、Troutdale 歷史學會 (Troutdale Historical Society) 及 Crown Point 鄉村歷史學會 (Crown Point Country Historical Society)；

OHS 將持續努力，提供反映本區多元歷史的展覽與服務，並吸引全縣各區域參與。

此徵稅維持每 1,000 美元評估財產價值 0.05 美元的稅率，並將取代 2021 年的徵稅。一棟評估價值為 25 萬美元的住宅，每年需支付 12.50 美元。

一個獨立的公民監督委員會將審查支出，以確保資金按選民批准的用途使用。將進行年度審計並公開結果。

此徵稅預計將為 2026-2027 財政年度帶來約 388 萬美元；2027-2028 財政年度 400 萬美元；2028-2029 財政年度 412 萬美元；2029-2030 財政年度 424 萬美元；以及 2030-2031 財政年度 437 萬美元。

此提案的預估成本僅為估算，基於縣估價員在估算時所能獲得的最佳資訊。

選票提案說明：

成立於 1898 年的 Oregon 州歷史學會 (Oregon Historical Society OHS) 在 Portland 市中心設有博物館及公共研究圖書館，保存了 Oregon 州最豐富的歷史資料館藏，並提供關於塑造 Oregon 州的人物、地點與事件的相關計畫。此外，OHS 是 Multnomah 縣的主要歷史學會，擁有照片、地圖、手稿、書籍、影片及口述歷史等，記錄了該縣的歷史。

每年約有 4 萬人造訪 OHS 的 Portland 設施，其中包括約 5,000 名中小學生及大學生。OHS 博物館設有三個常設展覽，並定期更換不同主題的輪替展覽。2024 年，OHS 開設了「*Rivers, Roses, and Rip City*」，這是首個專門呈現 Portland 歷史的常設展覽。這項沉浸式展覽設於 OHS 的內藤家族藝廊，探索這座城市的獨特風貌，以及形塑其鮮明特色的社區與人物。此外，OHS 發行西方歷史最悠久的同儕審查期刊——《*Oregon 州歷史季刊*》，該期刊支持新研究、擴展知識與視角，並激發與歷史相關的對話。

OHS 的線上資源位於 ohs.org，為各年齡層的學生與學習者提供免費教育資源。2024 年，學會的線上館藏吸引了超過 130 萬訪客瀏覽，其中超過 20% 的訪客來自 Multnomah 縣。OHS 預計於 2026 年春季推出一個創新的全新網站，該網站將完全專注於透過數位化館藏資料與富想像力的科技，分享 Portland 的歷史。

Multnomah 縣選民手冊繁體中文版

續徵的稅款資金將用於維持 OHS 博物館每週 47 小時、研究圖書館每週 32 小時的現行公眾開放時數；支持現有展覽的維護與策展；資助新教育計畫與獎學金的開發；並使 OHS 能持續為所有 Multnomah 縣居民及 K-12 學校團體提供免費的博物館入場與導覽服務。稅款資金也將用於支持 Multnomah 縣東部 (East Multnomah County) 四個歷史學會 (historical societies) 的運作——East 縣歷史組織 (East County Historical Organization ECHO)、Gresham 歷史學會 (Gresham Historical Society)、Troutdale 歷史學會 (Troutdale Historical Society) 以及 Crown Point 鄉村歷史學會 (Crown Point Country Historical Society)。

此稅款續徵的成本將維持在每 1,000 美元評定財產價值徵收 0.05 美元（五美分），自 2026 年起至 2031 年止。舉例而言，一處經縣政府評定價值為 25 萬美元的住宅，其屋主每年將繼續為此稅款支付 12.50 美元。

問責制是此稅款徵收的關鍵要素，Multnomah 縣主席將持續任命一個獨立的公民監督委員會——代表 Multnomah 縣多元社區——來審查所有稅款支出。稅款監督委員會將確保資金依選民批准的方式使用，並建議 OHS，確保其董事會、合作夥伴、員工、展覽及計畫能積極呈現 Multnomah 縣的多元文化。此外，Multnomah 縣將持續選定一名審計員（由 OHS 支付費用），對稅款資金進行年度審計，審計結果將向公眾公開。

此稅款將資助 OHS 約三分之一的營運經費。其餘資金來源包括補助款、私人捐款、門票收入及其他自籌收益。

(資訊提供者：Eric Arellano，Multnomah 縣財務長)

提案 3-635

Lake Oswego 市 (City of Lake Oswego)

籌資重建南岸消防站 (South Shore Fire Station) 以提升社區安全

問題：

Lake Oswego 是否應發行 2,060 萬美元債券，以重建南岸消防站 (South Shore Fire Station) 來提升社區安全？

摘要：

若此提案通過，將允許發行一般義務債券，拆除現有的南岸消防站 (South Shore Fire Station) (建於 1971 年) 並重建新站。

新建消防站將使建築現代化，維持低應變時間、提升消防員安全標準，並符合現行抗震規範。

專案小組評估了其他替代方案，包括持續翻修或關閉該站，最終建議重建消防站。現行建築法規與環保法令使改建成本高於新建工程。此外，消防員宿舍必須重建，因其結構無法強化至符合現行關鍵設施的抗震標準，若發生地震將使消防員與社區面臨風險。

若此提案遭否決，現有消防站在安全無虞的前提下仍可繼續運作，但未來很可能面臨關閉。

此債券預計每年成本為每 1,000 美元房產評估價值徵收 0.19 美元。實際稅率可能因利率及評估價值的變化而異。

選票提案說明

南岸消防站 (South Shore Fire Station) 背景介紹

南岸消防站 (South Shore Fire Station) 建於 1971 年，坐落於 1880 South Shore Boulevard，是 Lake Oswego 四座消防站中最古老的一座。該站主要服務東南區域——涵蓋 Lakeridge 高中 (Lakeridge High School)、Hallinan 小學 (Hallinan Elementary School)、Luscher 農場 (Luscher Farm)、Lake Oswego 休閒與水上中心 (Lake Oswego Recreation and Aquatic Center)、Mary's Woods 以及 Stafford 退休社區 (Stafford Retirement Community)。南岸消防站 (South Shore Fire Station) 作為全市緊急應變系統的一部分運作。該站的人員、車輛及設備負責應對整個 Lake Oswego 社區的重大事故與醫療緊急事件。

設施缺陷與地震安全

由市議會指派的社區專案小組評估後認定，南岸消防站 (South Shore Fire Station) 已達使用年限終點。該建築不符合現行對消防站、學校或醫院等重要公共設施的抗震標準。專案小組發現，現有隊員宿舍無法通過加固來達到重要設施的抗震標準。在評估替代方案後，專案小組認定，與建造一座新的抗震設施相比，翻修現有結構在經濟上並不可行。

健康與運作改善

若獲批准，此提案將資助興建一座新設施，其設計包含：

- **除汙區域：**專設空間旨在減少消防員接觸救火時常見的致癌物質。
- **現代化車輛停駐區：**擴增儲存空間以容納現代緊急車輛與設備，例如現有 1971 年結構無法容納的水上救援船及用於野火應對的卡車。
- **運作整備度：**設施設計旨在維持本市現行緊急應變目標，包括達成 90% 高優先級呼叫在 8 分鐘或更短時間內抵達的指標。

擬議提案與財務影響

在評估包括翻新與關閉南岸消防站 (South Shore Fire Station) 在內的替代方案後，專案小組建議以一般義務債券全額資助進行全面重建，因為現行建築法規與環保規定使得改造

1970 年代的建材成本高於新建工程。市議會審核專案小組建議後，已將此提案提交選民審議。

提案 3-635 授權發行最高 2,060 萬美元的一般義務債券，用以拆除現有結構並在原址興建新消防站。

債券預計每年將使房產所有者負擔約每 1,000 美元評估房產價值 0.19 美元的費用。以評估價值 60 萬美元的住宅為例，每年預估成本為 114 美元。

若提案遭否決，則不會發行 2,060 萬美元債券，亦不會課徵此項地價稅。現有消防站僅能在確認安全無虞期間繼續服役，但將不會進行升級以符合現代抗震、衛生或安全標準。

(資訊提供人：Laura Hawkins，市紀錄官／市選舉事務官，Lake Oswego 市 (City of Lake Oswego))

提案 26-263

Riverdale 第 51J 學區 (Riverdale School District 51J)

Riverdale 為學區營運徵收的五年地方自決稅。

問題：

自 2026-27 財政年度起，Riverdale 是否應為營運目的連續五年按每 1,000 美元評估價值徵稅 1.67 美元？此提案可能導致地價稅增加超過百分之三。

摘要：

自 2000 年起，選民已批准一項地方自決徵稅，用以支持 Riverdale 第 51J 學區 (Riverdale School District 51J) 的營運。此提案將授權學區在五年內，每年按每 1,000 美元評估價值徵收 1.67 美元的地價稅，以協助資助學區營運。此提案代表學區現行地方自決徵稅將有所調升，即每 1,000 美元評估價值徵稅 1.37 美元。

地方自決徵稅提供的資金用於留住教師，並支持 Riverdale 提供的教育計畫。若獲批准，此提案將提供額外資金，以支持 Riverdale 的教學計畫、人員配置及一般營運。若未獲批准，學區將需削減 2026-27 年度預算超過 100 萬美元，估計相當於裁減七名教師或縮短 21 個教學日。

稅率為每 1,000 美元評估價值徵收 1.67 美元，相當於每 10 萬美元評估價值每年約需支付 167 美元，與現行稅額相比，每 10 萬美元評估價值每年增加 30 美元。

這項地方自決徵稅預計在五年內籌集 7,530,900 美元：

2026-2027 年為 1,418,300 美元

2027-2028 年為 1,461,000 美元

2028-2029 年為 1,505,400 美元

2029-2030 年為 1,550,000 美元

2030-2031 年為 1,596,200 美元

選票提案說明：

什麼是地方自決稅提案？

學區現行的地方自決徵稅將於 2026 年 6 月 30 日到期。若未獲選民批准，該徵稅將終止，資金將降至零。此提案將設立為期五年、每 1,000 美元評估價值徵收 1.67 美元的稅項，以取代即將到期的稅收。所有籌集的資金將全數保留在 Riverdale 學區 (Riverdale School District)，用於支持 Riverdale 學生的教育。

為何 Riverdale 學區 (Riverdale School District) 需要地方自決稅收入？

州政府資助未能跟上實際教育學生的成本。儘管近年州政府撥款有所增加，但用於課堂教學和學生服務的資金，與通貨膨脹及營運成本上升相比，仍相對持平。地方自決徵稅提供了必要的收入，用以支援人員配置、教學計畫——包括國際文憑課程——以及學區的運作。2025年，Niche 將 Riverdale 評為 Oregon 州排名第一的公立高中及 K-8 公立學校。

- 2024-25 學年度，Riverdale 每名學生獲得約 11,000 美元的州政府資助，而實際教育一名學生的成本超過 19,000 美元。學區主要透過地方自決徵稅及基金會支援，維持目前的教育與支援水準。若無此稅收資助，學區將不得不大幅削減服務。

這項提案通過後將有何影響？

此徵稅將延續選民過去 25 年（2000、2005、2010、2015 及 2020 年）所批准的資金來

源。稅率在過去十年間未曾調漲。地方自決稅資金用於支持教師留任、教學計畫及人員配置。它有助於維持學術課程，包括藝術與音樂，並支援日常運作。若此徵稅未獲通過，學區將需削減 2026-27 年度超過 100 萬美元的預算，估計相當於裁撤七個教師職位或縮減約 21 個教學日。

將如何運用地方自決稅資金？

地方自決稅收入是營運預算的一部分，用於支援：

- 留住與聘用經驗豐富的教師
- 維持小型社區學校的教學體驗
- 支援學術與充實課程計畫
- 教學材料與用品
- 營運需求，如安全與設施維護

此徵稅將籌集多少資金？

此徵稅預計在五年內籌集 7,530,900 美元：

- 2026-27 年為 1,418,300 美元
- 2027-28 年為 1,461,000 美元
- 2028-29 年為 1,505,400 美元
- 2029-30 年為 1,550,000 美元
- 2030-31 年為 1,596,200 美元

此徵稅將如何影響我的稅款？

這項為期五年的徵稅將取代 Riverdale 目前按每 1,000 美元評估價值徵收 1.37 美元的地方自決徵稅稅率，改為每 1,000 美元評估價值徵收 1.67 美元的新稅率，差異為每 1,000 美元評估價值增加 0.30 美元。

Multnomah 縣選民手冊繁體中文版

- 對於評估價值為 1,000,000 美元的住宅，估計每年成本為 1,670 美元（每月 139 美元），比現行稅率每年約增加 300 美元，或每月增加 25 美元。實際稅額可能因評估價值、第 5 號選票提案限制、壓縮效應及徵收率而有所變動。

(資訊提供人：Chris Russo，Riverdale 第 51J 學區 (Riverdale School District 51J) 總監)



提案 26-264

Burlington 水務區 (Burlington Water District)

為消防與救護車運作之五年地方自決徵稅

問題：

本區是否應設立一項新的五年期徵稅，自 2026-2027 年度起，按每 1,000 美元評估價值徵收 1.70 美元，為期五年？此提案設立了新的地方自決徵稅，可能導致地價稅增加超過百分之三。

摘要：

這筆稅收將用於支付 Burlington 水務區 (Burlington Water District) 向 Portland 市消防部門 (City of Portland Fire Department) 支付緊急服務（消防與救護車）的費用，並為未來增加的開支維持一筆應急基金。

每個財政年度預計籌集的總額估算如下：

2026-2027 年為 81,961 美元

2027-2028 年為 84,420 美元

2028-2029 年為 86,953 美元

2029-2030 年為 89,561 美元

2030-2031 年為 92,248 美元

此提案的預估稅收成本僅為估算，依據估算時縣評估員所能提供的最佳資訊，並可能反映提前繳款折扣、稅收壓縮及徵收率的影響。一處評估價值為 166,000 美元的房產（該區的平均評估價值），預計每月將支付約 24 美元的額外地價稅。

選票提案說明

Burlington 水務區 (Burlington Water District) (該區) 是一個市政法人，為 Multnomah 縣 Burlington 地區約 400 人提供供水與緊急服務。目前，該區與 Portland 市 (City of Portland) 簽訂合約，為其居民與財產提供緊急服務 (消防與救護車)。這些緊急服務的費用來自 Burlington 水務區 (Burlington Water District) 範圍內財產的稅收收入。

在此次選舉中，該區請你批准一項額外的稅收徵收，按每 1,000 美元評估價值徵收 1.70 美元，以應對緊急服務成本的上漲。過去四年中，Portland 市消防局 (City of Portland Fire Bureau) 的費用每年上漲 10%，幾乎是地價稅平均增長率的兩倍。現行的地價稅收已無法支應緊急服務的成本，且該區域沒有其他資金來源來支付這些服務。

此項徵稅請求對該區域提供用水的核心職能，以及區域水費並無影響。

通過此項徵稅案，將補充現行每 1,000 美元評估價值 3.4269 美元的固定稅率，預計在五年內每年平均可籌得 87,029 美元。在我們的稅收區內，房產的平均評估價值為 166,000 美元。以此平均價值的房產為例，目前每月支付的緊急服務費用為 47 美元。提議的地方自決徵稅將使每月費用增加 24 美元，平均每月總成本達到 71 美元。

這些稅款由 Multnomah 縣徵收，且僅能用於支付緊急服務費用。

(資訊提供人：Richard T. Lovett，董事會主席，Burlington 水務區 (Burlington Water District))